

Maruyme. Diario de viaje, de Manuel Serrat Crespo

Reverso Ediciones, noviembre de 2004

Maruyme, «el poeta de los ojos redondos», es una figura poco conocida –y cuando conocida, sospechosamente desdeñada– de las letras japonesas del siglo XVII. Discípulo polémico de Bashō, decidió emprender un viaje tras el maestro, al que seguiría como una sombra, en el que fue tomando notas, haciendo reflexiones y sembrando haikús. El cuaderno de ese viaje final –incluido en *Maruyme. Diario de viaje*– lleva por título *Naka no Hosomichi* (Sendas a los adentro) y en la introducción a la presente edición Manuel Serrat Crespo nos dice:

«Estas *Sendas a los adentros* debieran recorrerse desde el ahora, olvidando que se abrieron en el lejano Japón y en el no menos lejano siglo XVII, cuando el gran Bashō se dispone a iniciar una de sus peregrinaciones e ignora que los ojos de su díscolo discípulo Maruyme van a espiar sus pasos.

Para Bashō, el viaje es mera apariencia. La idea del viaje se encuentra en toda la obra del poeta filósofo, del pensador zen, pero es fácil advertir en la distancia de su prosa o en los fulgores de sus haikús que su viaje es siempre el mismo: de los vagidos del nacimiento a los estertores de la muerte, una andadura a la que pretende dar sentido con cada uno de sus pasos de peregrino.

Maruyme, convencido de que la verdad es incognoscible y la intuición subjetiva e intransmisible (aunque no inexpresable), se lanza tras los pasos de Bashō exigiendo el estremecimiento y no una intelección que le parece reductora. Y cuando intuya que, a pesar de su rechazo de la vanidad, Bashō se deja halagar por la adulación de los poderosos, enarbolará de nuevo la subjetividad del deseo y de la pasión. Porque, para Maruyme, sólo hay “objeto” si es “objeto en el yo”.

El viaje nunca es el mismo».

Manuel Serrat Crespo (Barcelona, 1942) es escritor, dramaturgo y traductor. Ha publicado las novelas *Autopsia 69* (Ediciones Picazo, 1969), *El canibal: ceremonia antropofágica* (Tusquets Editores, 1973), *Abidjan* (Ediciones Destino, 1990). Entre sus obras de teatro destacan *Anna o la venganza: ensayo general* y *Un amanecer sin Blancanieves*. Y, como traductor, ha recibido las condecoraciones francesas de Oficial de las Artes y las Letras y Caballero de la Orden de las Palmas Académicas. Es también miembro de honor del Consejo Europeo (CEATL).